

# Crónica secreta de lo que hicieron las brujas en el colegio Miguel Servet de Fraga

## Actividad en la biblioteca escolar

Mariano Coronas Cabrero

*El colegio está embrujado, ¿quién lo desembrujará?*

*El desembrujador que lo desembruje, buen desembrujador será...*

Había una vez un grupo de maestras y maestros que se juntaron clandestinamente para realizar un extraño conjuro. Unieron sus fuerzas, sincronizaron sus pensamientos y pronunciaron las siguientes y enigmáticas palabras:

*Trufa, catrufa, merluza.*

*¡Coge una escoba y vuela!*

*Traga, Praga, Fraga.*

*¡Que se embruje toda la escuela!*

Y así fue como el colegio se pobló de libros de encantamientos y sortilegios varios; libros que circularon un trimestre entero, en tres maletas viajeras, por todas las clases. Libros que proponían juegos de palabras, vuelos con diferentes escobas guiadas por la imaginación de cada cual, transformaciones mágicas, viajes iniciáticos, encantamientos sorprendentes recitando conjuros... y en los que estaban representados los más increíbles prototipos de brujas que la mente humana haya podido imaginar.

Durante las sesiones de lectura que se producían en las clases, dicen algunos que escuchaban voces, que oían el tintineo de los cristales de las ventanas y veían vuelos fugaces que proyectaban sombras inquietantes..., tal era el poder que tenían aquellos libros o el que desencadenaban en la imaginación de niñas y niños.

El embrujo fue tan profundo y contagioso que todo el alumnado del centro acabó

diseñando, dibujando y coloreando su propia bruja, hasta formar entre todos y todas una galería inmensa de creatividad, originalidad y colorido: brujas calvas, con diferentes sombreros, jóvenes, viejas, voladoras, con largas melenas, con "dos palmos" de narices, con berrugas, con arrugas, con largas uñas y repugnantes bocas o con dulce sonrisa y mirada tierna... Brujas con sapos y arañas, con murciélagos y culebras y otras raras compañías.

### Exposición en la biblioteca escolar

Al cabo de tres meses de lecturas, dibujos y otras aventuras brujeriles, la biblioteca escolar del colegio se convirtió en el espacio más embrujado que imaginarse pueda. Allí se dieron cita el centenar de libros que habían circulado con las maletas viajeras y algunas incorporaciones posteriores, formando una amplia y sugestiva exposición, donde estaban todas las brujas: "La bruja de la montaña", "La bruja Doña Paz", "La bruja en bicicleta", "La bruja chapucera", "La bruja endreçada", "La bruja Mon", "La bruja de abril", "La bruja Marifresa", "Las brujas de Peroblanco", "La bruja hermosa", "La bruja de las estaciones", "La bruja aburrída", "La bruja Gertrudis", "Liliana, la bruja urbana"...

También llegaron hasta allí todas las brujas imaginadas y dibujadas por las niñas y niños del colegio, encuadernadas en libros para que pudieran mirarse con detenimiento y sorpresa.

Además de lo anterior, llegaron a la biblioteca dos docenas de fotografías de chimeneas. No sé si sabrás –lector, lectora– que la chimenea es el lugar por donde se escapaban los cuentos (en los tiempos en que se contaban cuentos en las cocinas de las viejas casas). En realidad, un cuento necesita una chimenea para poder escaparse; en caso de no ser eso posible, no cabe duda que tiene algo menos de magia... En algunas comarcas pirenaicas, las chimeneas están coronadas con “espantabrujas”; por eso, se hizo una exposición de fotografías de chimeneas de la comarca oscense de Sobrarbe (allí se les llama “chamineras”), rematadas, en varios casos, con inquietantes “espantabrujas”.

Y durante y después de la visita a las distintas exposiciones, todos los niños y niñas, desde segundo hasta sexto de Primaria, recibían, leían y completaban un “álbum de cromos”. Se trataba de un cuadernillo, titulado: *¡Embrújate! o cómo viajar a caballo en una escoba*, de dieciséis páginas, que contenía fragmentos de algunos libros de la exposición y huecos adecuados para colocar y pegar ilustraciones sacadas de esos libros y entregadas en una hoja autoadhesiva. Una vez leído el fragmento y localizada la ilustración adecuada, se pintaba, se recortaba y se pegaba en el sitio conveniente. Una propuesta que gustó mucho a todo el alumnado y que era la primera vez que se hacía en el colegio.

## Y más cosas...

Pero ahí no acabó la cosa. Un día (de la mano de niñas y niños de 5º y de la maestra Beatriz López) los protagonistas del libro *Filomena* de Anne Wilsdorf –convenientemente caracterizados y después de varios ensayos– se hicieron realidad y reunieron en la biblioteca a los niños y niñas de Infantil. En dos sesiones, representaron la historia de ese libro y los peques aún recuerdan aquella actuación; siempre son agradecidos espectadores.

También para los de Primaria hubo una cosa más. Agrupados por ciclos, fueron bajando hasta el Palacio Montcada de Fraga (donde dicen que también estuvo la bruja Urganda) para escuchar una charla y ver unas diapositivas sobre *Brujas, encantarias, gigantes, duendes y seres mágicos de Ara-*



Kate Banks. *La bruja y su gato*. SM. 1997

gón que dio José Antonio Adell, investigador y escritor de esos temas.

Tanta transformación produjeron esos ya entrañables seres, que el alumnado y profesorado de quinto de Primaria acometió la realización de un librito de poemas, conjuros, abecedarios y demás experimentos con las palabras. Fruto de todo ello fue la publicación de *Brujas pirujas, hechizos, conjuros y brujerías*, un manual de malas artes donde se ofrecen conjuros para no hacer los deberes, para desaparecer, para no comer verdura o pescado, para que la habitación se recoja sola y otras cosas no menos sorprendentes y que ponen los pelos de punta. El librito salió con veinte páginas y se ilustró con los dibujos de los autores y autoras de los textos y poemas. Claro, también estos chicos y chicas escucharon la lectura en voz alta del libro *Las brujas* de Roald Dahl (lectura que realizaron su tutora y su tutor) y pudieron visionar luego la película *La maldición de las brujas*, basada en dicho libro. Con ambas experiencias, más el debate posterior, estos zagales y zagalas sabían todo lo que había que saber sobre brujas, brujerías, brujos, encantamientos, conjuros y transformaciones... y realizaron un librito lleno de



Roser Capdevila y Carles Capdevila. *Las tres mellizas hacen las paces*. Icaria, Intermon Oxfam y Cromosoma. 2001

miradas sorprendentes al mundillo literario de las brujas y la brujería.

Por último, vamos a copiar algunas opiniones escritas por chicos y chicas en *El cuaderno de visitas* de la exposición. En dicho cuaderno pueden leerse curiosas e interesantes opiniones de esta “fiesta brujeril” que tuvo a los libros y a la biblioteca escolar como puntos de arranque y escenario final de un nuevo peldaño construido por un grupo de personas –miembros del Seminario de BLI (1) del colegio– en la larga e inacabable tarea de animar a leer.

- “En la exposición de brujas ha habido algunas muy originales y otras con mucho colorido. En las fotografías había chimeneas con caras espantosas y otras muy originales. Las brujas que más me han gustado han sido unas de sexto y algunas de cuarto”. (Nieves)

- “Hoy, día 21 de marzo, los alumnos y alumnas de 6º B hemos venido a ver la exposición de brujas que han montado las profesoras/es del colegio. A mí, especialmente, me ha parecido muy bien y me ha sorprendido mucho la cantidad de libros de brujas que hay y, por supuesto, que hemos visto expuestos en la biblioteca.

Esta exposición está muy completa porque como los niños y niñas de quinto hicieron un teatro, había en una mesa cacharros para las pociones. ¡Muy bien, profes!, ¡os lo habéis currado!” (Mª Pilar)

- “Soy Andrea, de 3º B. Me han gustado mucho los libros de brujas; ojalá lo hicierais más a menudo”.

- “Soy Julia y me han gustado mucho los libros de brujas. Me gustaría que muchos niños los pudieran leer”.

- “Soy Lidia de 2º A, me han gustado mucho todos los libros y os felicito”.

- “Hola, me llamo Pablo. Me ha gustado la exposición de la biblioteca de libros sobre brujas. El que más me ha gustado es el titulado *¿Qué crees?* y el segundo es el titulado *Brujas*. También me han gustado los dibujos que hemos hecho y todo lo demás. Me gustaría que todos los años hicieran las mismas exposiciones pero con otro tema”.

- “Hola, me llamo Daniel y soy de sexto. Lo que más me ha gustado han sido los dibujos de brujas. El libro que más me ha gustado ha sido el titulado *Las brujas*. También me ha gustado la exposición de chimeneas. El año que viene ya no estaré, pero espero que sigáis haciendo exposiciones de muchos temas”.

## Exposición de “chamineras” (chimeneas) de Sobrarbe (Huesca)

En los pueblos y aldeas de los valles pirenaicos pueden encontrarse originales elementos arquitectónicos: amplias *portaladas* en la entrada de las casas; *llamadores* de curiosas formas en las puertas; *pedras esculpidas* en ventanas y balcones; *escudos nobiliarios*; *galerías acristaladas*... y, por supuesto, esbeltas y bonitas *chimeneas*.

En ocasiones, las chimeneas están coronadas con una figura tosca que recuerda la cara de una persona y que recibe el nombre de *espantabrujas*. Una de las pocas aberturas permanentes que tienen las casas es la chimenea; lugar de salida y de entrada que –tradicionalmente– debía ser protegido.

Otros símbolos de protección se colocaban y colocan en otros lugares. Así, la puerta de casa, los corrales, los campos... reciben los ramos de olivo bendecidos el Domingo de Ramos, con los que se pretende alejar las fuerzas del mal y posibilitar que las personas y animales tengan salud y las cosechas sean abundantes.

Las chimeneas, además, tienen una gran potencia literaria. Estaban siempre presentes en la vida montañesa. Los largos inviernos

nos se contrarrestaban con largas sesiones de pequeños trabajos y mucha narración oral en las amplias cocinas, y todos los cuentos terminaban escapándose por la chimenea (“cuento conta por a chaminera s’ascapau y o que no debante o culo se le quedará apollillau”, era la fórmula más repetida al final de cada cuento, de cada narración).

Todas las chimeneas de esta exposición son de pueblos de los valles del Cinca y del Ara. Algunas son muy originales; otras son realmente hermosas figuras de piedra y sólo una de ellas está echando humo... Esto es, probablemente, lo más triste, que muchas de ellas están situadas en pueblos abandonados, en casas deshabitadas y ya hace muchos, muchos años que por ellas no se escapan los cuentos, porque ya no hay abuelos y abuelas para contarlos, ni niños y niñas que los escuchen...

## Conjuros para transformar...

Han sido inventados por una cuadrilla de aprendices de brujos y brujas de quinto de Primaria. Aseguran sus autores y autoras que si se recitan con mucha concentración en días de luna llena, es posible que hagan efecto. Si quieres, puedes probar...

- “Yo vendré,  
tú vendrás,  
y en un toque  
desaparecerás”. (Hugo Aribau)

- “Ponte una cola,  
unos pelos también,  
y un ratoncito  
tú vas a ser”. (Victor Bagué)

- “Tú bailarás,  
yo bailaré  
y con un ting y tong  
te descompondré”. (Antonia Bujo)

- “Te pongo una capa,  
te pongo un sombrero,  
me doy media vuelta  
y ya no te veo”. (Macoca)

“Beben brebajes  
Rien raro  
Untan atún.  
Jalan jamón

## *Animan alegres Sacan serpientes”*

(Sandra A.)

- “El objeto de la mesa  
debe desaparecer,  
por eso voy a contar:  
¡Una, dos y tres!”

(Elena Chiné)

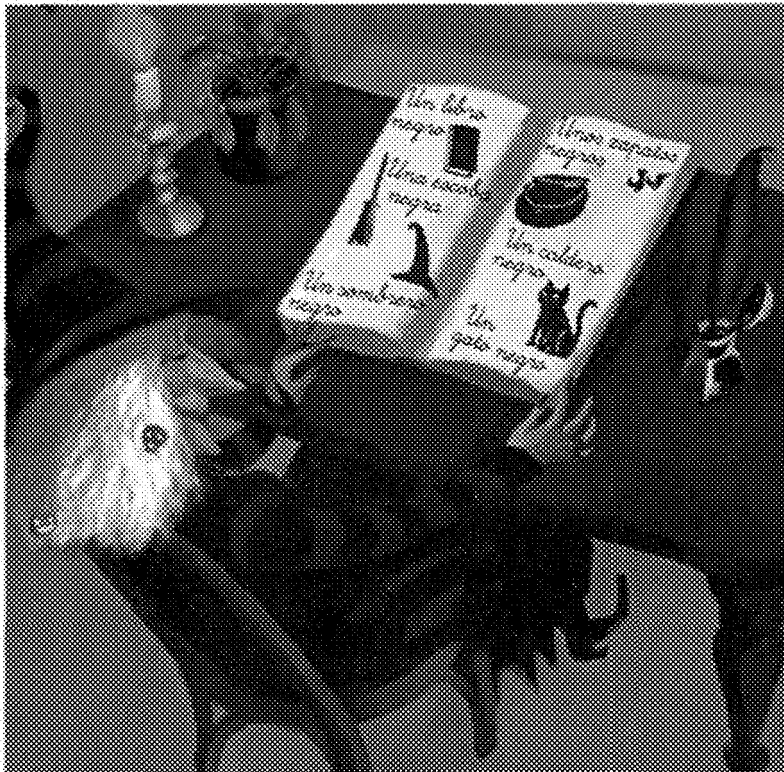
**ABCDario brujeil.-** Daniel Chiné y Hugo Aribau califican a las brujas y nos hacen una relación de las cualidades que pueden tener. Teniendo eso en cuenta, los autores nos dicen que

## “Las brujas pueden ser...

*Aburridas y altas.  
Bestias y bárbaras.  
Cascarrabias y calvas.  
Despeinadas y duras.  
Espantosas y estúpidas.  
Fuertes y feás.  
Geniales y gafes.  
Hermosas y horteras.  
Infernales e inútiles.  
Juguetonas y jorobadas.  
Lindas y locas.  
Malditas y modernas.  
Nerviosas y nocivas.  
Olfateadoras y obligatorias.  
Pacientes y pensativas.  
Quejicas y quisquillosas.  
Rápidas y rabiosas.  
Sosas y salvajes.  
Tranquilas y tontas.  
Ucranianas y universales.  
Vagas y valientes.  
Yemeníes y yugoslavas.  
Zoquetas y zamoranas.”*

## “Conozco a una bruja...

*Conozco a una bruja de Utrillas  
que tiene rotas las zapatillas.  
Conozco a una bruja de Tarazona  
que nunca está por esa zona.  
Conozco a una bruja de Calatayud  
que en la garganta tiene mucho pus.  
Conozco a una bruja de Monzón  
que bebe la leche en porrón.  
Conozco a una bruja de Zuera  
que en lugar de estar dentro, está fuera.  
Conozco a una bruja de Huesca  
que, en lugar de escoba, conduce una  
'vespa'.*



Kate Banks. *La bruja y su gato*. SM. 1997

*Conozco a una bruja de Alcolea que cuando juega al fútbol, no semenea. Conozco a una bruja de Benasque que fue al dentista y le hizo un empaste. Conozco a una bruja de Calamocho que toma cada día zumo de alcachofa. Y conozco a una bruja de Albarracín que esconde monedas en un calcetín."*

(Rimas colectivas pensadas y dichas en voz alta, mientras hacíamos un mapa-conector sobre Aragón).

### Notas

(1) En el Seminario de BLI del CEIP Miguel Servet de Fraga han participado, durante el curso 2001-2002, las siguientes personas, por orden alfabético: Pilar Azanza, M<sup>a</sup> José Baila, Mariano Coronas, Eva Domínguez, Merche Ibarz, Mercè Lloret, Beatriz López, Inmaculada Sanchón y M<sup>a</sup> Ángeles Serreta.

## Libros de brujas

Esta es la relación de libros con los que llenamos tres maletas viajeras que circularon durante un trimestre por todas las clases del centro. Hay libros en castellano y en catalán, como corresponde a un territorio bilingüe.

### Libros en castellano

- ABEYÀ, Elisabet y CAPDEVILA, Roser. *La bruja que iba en bicicleta*. Barcelona: La Galera, 1991. (P)
- ALCÁNTARA, Ricardo. *El temible Safrech*. Barcelona: Aura, 1992. (S)
- ALCÁNTARA, Ricardo. *¡Huy, qué miedo!*. Barcelona: Edebé, 1997. (S)
- ANHOLT, Laurence. *Blancanieves y los 7 alienígenas*. Madrid: Altea, 1999. (S)
- ANTONIORROBLES. *La bruja Doña Paz*. Madrid: Miñón, 1989. (T)
- ASENSIO, Agustí. *¿Me cuentas un cuento?*. Madrid: SM, 1991. (P)
- BEISNER, Monika. *Fórmulas secretas y extrañas hechizas*. Barcelona: Lumen, 1988. (P y S)
- BIRD, Malcolm. *Manual de la bruja*. Madrid: Anaya, 1987. (S y T)
- BORDONS, Paloma. *Mi vecina es una bruja*. Barcelona: Edebé, 1999. (S)
- BRADBURY, Ray. *La bruja de abril y otros cuentos*. Madrid: SM, 1994. (T)
- CANDEL GUILLÉN, M.S., GARJN, M. y LÓPEZ T. *Brujas*. Madrid: SM, 2000. (P)
- CAÑIZO, José Antonio del. *Oposiciones a bruja y otros cuentos*. Madrid: Anaya, 1987. (T)

- CAPDEVILA, Roser. *Cuando era pequeña*. Barcelona: Salvat, 1999. (P)
- CAPDEVILA, Roser. *Los grandes negocios*. Barcelona: Salvat, 2000. (P)
- CAPDEVILA, Roser. *Una gran estrella*. Barcelona: Salvat, 1999. (P)
- CASTILLO, Fidel del y PIÉROLA M. *La mágica historia del ratoncito Pérez*. Barcelona: Edebé, 1996 (P)
- COLE, Babette. *Lo malo de mamá*. Madrid: Altea Benjamín, 1990. (P)
- COLE, Babette. *No salgas de noche*. Barcelona: Destino, 1990. (P)
- COMELLA, M<sup>a</sup> Angels. *¿Dónde está la reina?*. Barcelona: Serres, 2001. (S)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas y el traje nuevo del emperador*. Barcelona: Arín, 1988. (P)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas y Capucita Roja*. Barcelona: Arín, 1988. (P)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas y Barba azul*. Barcelona: Arín, 1985. (P)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas y Pulgarcito*. Barcelona: Arín, 1986. (P)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas, All Babá y los cuarenta ladrones*. Barcelona: Arín, 1986. (P)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas, Blancanieves y los siete enanitos*. Barcelona: Arín, 1985. (P)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas, la princesa y el guisante*. Barcelona: Arín, 1987. (P)
- COMPANY, M. y CAPDEVILA, R. *Las tres mellizas y el flautista de Hamelin*. Barcelona: Arín, 1986. (P)
- DAHL, Roald. *Las brujas*. Madrid: Alfaguara, 1993. (T)
- DÍAZ, Gloria Cecilia. *La bruja de la montaña*. Madrid: SM, 1990. (S)
- DIETL, Erhard y UEBE, Ingrid. *A la pequeña bruja le duelen las muelas*. Barcelona: Timun Mas, 1998. (P)

DURÁN, Teresa. *El herrero y los demonios*. Barcelona: La Galera, 1994. (S)

FORT, Glòria. *La bruja Marifresa*. Barcelona: La Galera, 1998. (P)

FRABETTI, Carlo. *La magia más poderosa*. Madrid: Alfaguara, 2001. (T)

GILMORE, Rachna. *Mi madre es rara*. Barcelona: Juventud, 1991. (P)

GISBERT, Pep. *Las brujas de Peroblanco*. Logroño: Quintana, 1991. (S y T)

GÓMEZ, Alfredo y GABÁN, Jesús. *El balcón de la bruja sin nombre*. Madrid: SM, 1999. (P)

GOYTISOLO, José Agustín y BALLESTA, Juan. *La bruja hermosa*. Barcelona: Edebé, 1992. (P)

GRIMM. *Blancanieves*. Barcelona: Molino, 1990. (S)

GRIMM. *Blancanieves y Rosarreja*. Madrid: Anaya, 1986. (S)

GRIMM. *Hansel y Gretel*. Madrid: Montena, 1981. (I)

GRIMM. *Hansel y Gretel*. Madrid: Todolibro, 1995. (P)

GRIPE, María. *Los hijos del vidriero*. Madrid: SM, 1985. (T)

HAWKINS, Colin. *Brujas*. Madrid: Plaza y Janés, 1988. (S)

HAWKINS, Colin y JACQUI. *Brujas*. Madrid: Santillana, 1995. (S)

HINOJOSA, Francisco. *La peor señora del mundo*. Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1994. (S)

JOHANSEN, Hanna. *La bruja de las estaciones*. Madrid: Anaya, 1997. (S)

JOLI, F. y ROCHUT, J. N. *¿Quién tiene miedo a la bruja?*. Madrid: Anaya, 1990. (P)

JOMA. *La escoba embrujada*. Madrid: Alfaguara, 1985. (P)

JOMÀ. *La bruja aseada*. Barcelona: La Galera, 1987. (P)

KESELMAN, Gabriela. *Papá se casó con una bruja*. Madrid: Bruño, 1998. (P)

LARREULA, Enric y CAPDEVILA, Roser. *La boda de la bruja aburrida*. Barcelona: Arín, 1987. (P)

LARREULA, Enric y CAPDEVILA, Roser. *Las aventuras de la bruja aburrida*. Barcelona: Planeta, 1998. (P)

LOBE, Mira. *Abracadabra pata de cabra*. Madrid: SM, 1991. (P)

MAAR, Anne y WAECHTER, Philip. *Findetti y las brujas avellaneras*. Barcelona: Lumen, 1999. (P)

MARTÍN, M<sup>a</sup> Teresa. *Yo viví con una bruja*. Barcelona: Edebé, 2000. (S)

MAS, Herminia. *La bruja que no sabía reír*. Barcelona: Edebé, 1999. (S)

MATEOS, Pilar. *La bruja Mon*. Madrid: S.M., 1985. (P y S)

MAY, Kara. *La bruja del gato*. Zaragoza: Edelvives, 1997. (S)

MENÉNDEZ, María y RUANO, Alfonso. *Pelos de bruja*. Madrid: SM, 1997. (P)

OBIOLS, Miquel. *Guillermina gggrrr...*. Madrid: Espasa-Calpe, 1989. (S)

PAUL, Korky y THOMAS, Valerie. *La bruja Gertrudis*. Barcelona: Lumen, 1987. (P)

PERRAULT, Charles. *La bella durmiente*. Madrid: Anaya, 1985. (S)

PLANER, Geoffrey. *Los desastrosos hechizos de Pequeña Histeria*. Barcelona: Lumen, 1997. (P)

POSADAS, Carmen. *Liliana, bruja urbana*. México: Fondo de Cultura Económica, 1995. (S)

POSTMA, Lidia. *El jardín de la bruja*. Barcelona: Lumen, 1981. (S)

QUILES, Eduardo. *El ordenador de mi tía la bruja*. Madrid: Libertarias/Prodhufi, 1993. (T)

SALLMANN, Jean Michel. *Las brujas, amantes de Satán*. Madrid: Aguilar, 1991. (A)

SCHUBERT, Ingrid y SCHUBERT, Dieter. *La pequeña Zapatonas*. Barcelona: Lumen, 1998. (P)

SÁNCHEZ GARCÍA, Gloria. *Manual para una pequeña bruja*. Barcelona: Edebé, 1998. (S)

SÁNCHEZ GARCÍA, Gloria. *Siete casas, siete brujas y un huevo*. Madrid: SM, 2001. (P y S)



Sally Gardner. *El catálogo para hadas*. Serres. 2002

SEYMOUR, Peter. *La bella durmiente*. Madrid: Montena, 1987. (P)

SOLOTAREFF, Grégoire. *3 brujas*. París: Corimbo, 2001. (P y S)

VÁZQUEZ-PRADA, Ricardo. *El genio del Moncayo*. Huesca: La Val de Onsera, 1997. (S)

WILSDORF, Anne. *Filomena*. Barcelona: Destino, 1991. (P)

### Libros en catalán

ALMODÓVAR, A. R. *En Peret i la bruixa Garbutxa*. Madrid: Algaida, 1986. (P y S)

COLOMER, Miquel. *Blanca Neu*. Barcelona: Libsa, 1984. (P)

COLL, Pep. *Les bruixes del Pla de Negua*. Barcelona: La Galera, 1995. (S y T)

DURÁN, T., PIÉROLA, M. y MONCLÚS, J. *Llibre de la por*. Barcelona: Cercle de Lectors, 1992. (A)

FORT, Glòria. *La bruixa Maduixa*. Barcelona: La Galera, 1998. (P)

GOYTISOLO, J. A. y BALLESTA, J. *La bruixa bonica*. Barcelona: Edebé, 1996. (P)

GREGORI, Josep. *Tereseta la bruixeta*. Barcelona: La Galera, 1994. (T)

JOMA. *La bruixa endreçada*. Barcelona: La Galera, 1999. (P)

LIENCE, Flora. *La bella dorment del bosc*. Barcelona: Molino, 1984. (S)

LLIMONA, Núria. *Les bruixes*. Barcelona: Hyma, 1995. (S)

RAMÓN, E y FILELLA, L. *La bruixeta té pipi*. Barcelona: La Galera, 1994. (P)

WILSDORF, Anne. *Filomena*. Barcelona: Destino, 1990. (P y S)

### Claves

Al final de cada reseña bibliográfica, aparece una letra mayúscula que orienta sobre para qué ciclo es más apropiado el libro en cuestión: I (Infantil) - P (Primer ciclo de Primaria) - S (Segundo ciclo de Primaria) y T (Tercer ciclo de Primaria)

La selección de libros fue realizada por Mercé Lloret Barrau y M<sup>a</sup> Ángeles Serreta Moreu, Coordinadoras del Seminario de BLI del CEIP Miguel Servet de Fraga (Huesca), durante el curso escolar 2001-2002. 